Traduction : textes littéraires 1

ECTS
3 crédits

Composante
UFR Langues et Civilisations de l'Asie Orientale

Volume horaire
18h

Période de l'année
Semestre 1

Présentation

DESCRIPTION

Apprentissage raisonné des techniques de traduction du japonais vers le français, appliquées à des textes de la période moderne et contemporaine dans le domaine littéraire et plus largement culturel. On insistera sur la qualité de la version française, et on réfléchira aussi, d'un point de vue théorique, au fonctionnement de la traduction, à ses modalités pratiques et à son devenir dans le cadre franco-japonais et au-delà. Le programme au premier semestre concernera essentiellement de courts textes de prose romanesque, contes, nouvelles contemporaines. Une attention particulière sera accordée aux notions de fluidité, effets littéraires, et réception. Documents sur Moodle

OBJECTIFS

Comprendre les enjeux de la traduction littéraire, tout en améliorant les capacités techniques par une succession d'exercices pratiques.

Pour en savoir plus, rendez-vous sur > u-paris.fr/choisir-sa-formation

Informations non contractuelles. Les formations sont proposées sous réserve d'accréditation ministrielle délivrée tous les 5 ans.
Dernière mise à jour le 12 juin 2023